

## MAY HELENA PLUMB

University of Texas at Austin

Department of Linguistics

July 27, 2018

305 E. 23rd St. STOP B5100  
RLP 4.304 Dept of Linguistics  
Austin, TX 78712

mayhplumb@utexas.edu  
[www.mayhplumb.com](http://www.mayhplumb.com)  
@mayhplumb

## EDUCATION

---

In Progress Ph.D. in Linguistics, University of Texas at Austin

2016 B.A. in Linguistics, Haverford College  
Thesis: Conjunction in Colonial Valley Zapotec

## RESEARCH AREAS

---

Fieldwork: language documentation and description; Zapotec languages

Historical linguistics and philology: translation and analysis of archival Zapotec documents from the 16th–18th centuries

## CONFERENCE PRESENTATIONS

---

- 2017 **Plumb, May Helena.** Resumptive subject pronouns in Colonial Valley Zapotec relatives. Paper presented at the *Conference on Indigenous Languages of Latin America (CILLA) VIII*, Austin, TX. [www.academia.edu/34978712/](http://www.academia.edu/34978712/)
- 2016 Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, Michael Zarafonetis, and **May Helena Plumb.** Humanidades digitales multilingual y multicultural: el caso de Ticha, un explorador digital de texto para el zapoteco colonial. Paper presented at the *Encontro de Humanidades Digitales*, Mexico City, Mexico. [www.academia.edu/28287127/](http://www.academia.edu/28287127/)
- 2016 Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, Michael Zarafonetis, and **May Helena Plumb.** Ticha, un explorador digital de texto para el zapoteco colonial: creando conexiones. Paper presented at the *Coloquio sobre Lenguas Otomangués y Vecinas (COLOV) VII: Juan José Renón Monzón*, Oaxaca City, Mexico.
- 2015 **Plumb, May Helena.** The pragmatics of conjunction in Colonial Valley Zapotec. Paper presented at the *Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas (SSILA)* annual meeting, Portland, OR. [www.academia.edu/10089152/](http://www.academia.edu/10089152/)
- 2014 **Plumb, May Helena.** La pragmática de las conjunciones en el zapoteco colonial del Valle. Paper presented at the *Coloquio sobre Lenguas Otomangués y Vecinas (COLOV) VI: Mario Molina Cruz*, Oaxaca City, Mexico. [www.academia.edu/6847558/](http://www.academia.edu/6847558/)

## WORKSHOPS AND PANELS

---

- 2018 Lillehaugen, Brook Danielle (organizer/discussant), Janet Chávez Santiago (organizer), Felipe H. Lopez, Moisés García Guzmán, Yaneth Molina, **May Helena Plumb**, Xóchitl M. Flores-Marcial, and Arnauld Avendano. Twitter y las lenguas de Oaxaca. Panel discussion at the *Coloquio sobre Lenguas Otomangues y Vecinas (COLOV) VIII: Antonio Peñafiel*, Oaxaca City, Mexico.
- 2016 Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, Michael Zarafonetis, and **May Helena Plumb**. Leyendo documentos coloniales en zapoteco del Valle. Workshop at the *Coloquio sobre Lenguas Otomangues y Vecinas (COLOV) VII: Juan José Renón Monzón*, Oaxaca City, Mexico.

## DIGITAL PUBLICATIONS

---

- 2017 Lillehaugen, Brook Danielle, Claire Benham, Janet Chávez Santiago, Emily Drummond, James Arthur Faville, Avery A. King, Bridget Murray, Tristan Jacobo Pepin, **May Helena Plumb**, Mindy Renee Reutter, James T. Truitt, Christina Nicole Ulowetz, Mike Zarafonetis, and Ian Fisher. *Digital edition of Fray Leonardo Levanto's 1766 Cathecismo de la lengua Zaapoteca, beta version*. Ticha Project. <https://ticha.haverford.edu/en/texts/levanto/>
- 2016 Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, **May Helena Plumb**, and Mike Zarafonetis. *Ticha: a digital text explorer for Colonial Zapotec, first edition*. <http://ticha.haverford.edu>

## RESOURCES ON ENDANGERED LANGUAGES

---

### DICTIONARIES

- 2018 Lillehaugen, Brook Danielle, Moisés García Guzmán, **May Helena Plumb**, with María Mercedes Méndez Morales, Tess A. Harty, Sam Katz, Javier A. Pina, Diamond C. J. Ray, and Cornelio Santos. *Tlacoahuaya Zapotec Talking Dictionary*. Version 2.0. Living Tongues Institute for Endangered Languages. [www.talkingdictionary.org/tlacoahuaya](http://www.talkingdictionary.org/tlacoahuaya)
- 2017 Lillehaugen, Brook Danielle, Janet Chávez Santiago, with Kathryn Goldberg, Tess A. Harty, Nick Kalivoda, Sam Katz, Teresa Martínez Chavez, Javier A. Pina, **May Helena Plumb**, Diamond C. J. Ray, Cornelio Santos, and Jamie A. Thomas. *Teotitlán del Valle Zapotec Talking Dictionary*. Version 1.2. Living Tongues Institute for Endangered Languages. [www.talkingdictionary.org/teotitlan](http://www.talkingdictionary.org/teotitlan)
- 2016 Lillehaugen, Brook Danielle, Felipe H. Lopez, Pamela Munro, with Tess A. Harty, Sam Katz, Javier A. Pina, **May Helena Plumb**, Diamond C. J. Ray, and Cornelio Santos. *San Lucas Quiavini Zapotec Talking Dictionary*. Version 1.0. Living Tongues Institute for Endangered Languages. [www.talkingdictionary.org/sanlucasquiavini](http://www.talkingdictionary.org/sanlucasquiavini)

## ETHNOGRAPHIC INTERVIEWS

- 2015 Antonio Ruiz, Josefina, Brook Danielle Lillehaugen, **May Helena Plumb**, and Helen Margaret Felker. *Interview on Tlacolula de Matamoros Zapotec*. [www.youtube.com/watch?v=0cU2pQr2pLQ](http://www.youtube.com/watch?v=0cU2pQr2pLQ)
- 2015 Chávez Santiago, Janet, Brook Danielle Lillehaugen, Helen Margaret Felker, **May Helena Plumb**, Edgar Ulises Cruz, and Benjamin Allen. *Interview on Teotitlán del Valle Zapotec, part 1*. [www.youtube.com/watch?v=bddESEmsZTc](http://www.youtube.com/watch?v=bddESEmsZTc)
- 2015 Chávez Santiago, Janet, Brook Danielle Lillehaugen, Helen Margaret Felker, **May Helena Plumb**, Edgar Ulises Cruz, and Benjamin Allen. *Interview on Teotitlán del Valle Zapotec, part 2*. [www.youtube.com/watch?v=KEa\\_v0AgdTk](http://www.youtube.com/watch?v=KEa_v0AgdTk)
- 2015 Flores Marcial, Xóchitl M., Brook Danielle Lillehaugen, and **May Helena Plumb**. *Interview on the history of Tlacolula de Matamoros*. [www.youtube.com/watch?v=ZL3d06DqBEs](http://www.youtube.com/watch?v=ZL3d06DqBEs)
- 2015 Flores Marcial, Xóchitl M., Brook Danielle Lillehaugen, and **May Helena Plumb**. *Interview on Tlacolula de Matamoros Zapotec*. [www.youtube.com/watch?v=xn2Ggd9VtxE](http://www.youtube.com/watch?v=xn2Ggd9VtxE)
- 2015 García Guzmán, Moisés, Brook Danielle Lillehaugen, and **May Helena Plumb**. *Interview on San Jerónimo Tlacoahuaya Zapotec, part 1*. [www.youtube.com/watch?v=LYs1iVygf7k](http://www.youtube.com/watch?v=LYs1iVygf7k)
- 2015 Lopez, Felipe H., Brook Danielle Lillehaugen, and **May Helena Plumb**. *Interview on San Lucas Quiavini Zapotec, part 1*. [www.youtube.com/watch?v=uRnGC\\_YzHP8](http://www.youtube.com/watch?v=uRnGC_YzHP8)
- 2015 Lopez, Felipe H., Brook Danielle Lillehaugen, and **May Helena Plumb**. *Interview on San Lucas Quiavini Zapotec, part 2*. [www.youtube.com/watch?v=qAH5SEGR3VQ](http://www.youtube.com/watch?v=qAH5SEGR3VQ)
- 2015 Méndez Morales, María Mercedes, Brook Danielle Lillehaugen, **May Helena Plumb**, Benjamin Allen, and Helen Margaret Felker. *Interview on San Jerónimo Tlacoahuaya Zapotec*. [www.youtube.com/watch?v=jBwoS1G6BuA](http://www.youtube.com/watch?v=jBwoS1G6BuA)
- 2015 Pérez Martínez, Alan, Brook Danielle Lillehaugen, Helen Margaret Felker, **May Helena Plumb**, and Maria Vera Alvarez. *Interview on San Pablo Macuiltianguis Zapotec, part 1*. [www.youtube.com/watch?v=ELL1MsenmT0](http://www.youtube.com/watch?v=ELL1MsenmT0)
- 2015 Pérez Martínez, Alan, Brook Danielle Lillehaugen, Helen Margaret Felker, **May Helena Plumb**, and Maria Vera Alvarez. *Interview on San Pablo Macuiltianguis Zapotec, part 2*. [www.youtube.com/watch?v=p2m0mdXmjLo](http://www.youtube.com/watch?v=p2m0mdXmjLo)
- 2015 Sánchez Martínez, Hugo, Brook Danielle Lillehaugen, **May Helena Plumb**, and Helen Margaret Felker. *Interview on Santiago Apóstol Zapotec*. [www.youtube.com/watch?v=ESii5hTlA0w](http://www.youtube.com/watch?v=ESii5hTlA0w)

## GRANTS AND FELLOWSHIPS

---

### UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN

- 2017–2022 Donald D. Harrington Doctoral Fellowship (University of Texas at Austin). September 1, 2017–May 20, 2022. Appx. \$145,000.
- 2018 Joel Sherzer Research Grant (Center for Indigenous Languages of Latin America). “Beginning Fieldwork on Central Zapotec.” June 2018. \$500.

### HAVERFORD COLLEGE

- 2015 Student Research Assistantship Grant (Hurford Center for the Humanities). “Ticha Project.” May 1, 2015–August 31, 2015. \$3,520.
- 2014 International Summer Research Internship Grant (Center for Peace and Global Citizenship). “Connecting the Zapotec People with their Ancestral Documents.” July 2014. \$2,700.

## AWARDS AND HONORS

---

- 2016 Best Descriptive Linguistics Thesis, Haverford College, May 2016  
*Conjunction in Colonial Valley Zapotec*
- 2016 High Departmental Honors in Linguistics, Haverford College, May 2016

## FIELDWORK

---

- 2018 Documentation of San Jerónimo Tlacoachahuaya Zapotec (SJTZ; Otomanguean). Oaxaca, Mexico. June 1, 2018–July 5, 2018. Research Products: expansion of SJTZ Talking Dictionary; elicitation sessions and texts to be archived at AILLA. Research conducted under a Joel Sherzer Research Grant and with support from the Donald D. Harrington Graduate Fellowship.
- 2015, 2016 Documentation and revalorization of Western Tlacolula Valley Zapotec (Otomanguean). Oaxaca, Mexico. June 4, 2015–June 20, 2015; June 1, 2016–June 19, 2016. Language Varieties: Teotitlán del Valle; San Lucas Quiavini; Tlacolula de Matamoros; San Jerónimo Tlacoachahuaya. Research Products: Talking Dictionaries for each variety; language arts workshops in local high school; ethnographic interviews published online; ethnobotanical and toponymical field recordings. Research conducted as part of the Linguistics Field School (NSF REU Site Grant #1461056), co-PIs K. David Harrison, Brook Danielle Lillehaugen, Theodore B. Fernald.
- 2014 Investigation of Colonial Zapotec documents. Oaxaca, Mexico. July 8, 2014–August 7, 2014. Research Products: archival metadata and high-quality photos of colonial-era documents written in Zapotec; presentation of these documents as part of the Ticha Project; involvement of Zapotec people in their written history. Research conducted under a Haverford College CPGC Summer Research Grant.

## RESEARCH POSITIONS

---

- 2013–2017    Research Assistant to Brook Danielle Lillehaugen. Ticha Project, Haverford College.
- 2016         Student Coordinator. Linguistics Field School, Oaxaca Site, NSF REU Site Grant #1461056.
- 2015         Student Researcher. Linguistics Field School, Oaxaca Site, NSF REU Site Grant #1461056.

## LANGUAGES

---

English (native), Spanish (proficient)  
Fieldwork: Western Tlacolula Valley Zapotec  
Philological Study: Colonial Valley Zapotec

## PROFESSIONAL AFFILIATIONS

---

- 2014–         Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas (SSILA)  
Present  
2014–         The Philological Society  
Present  
2009–         American Association for the Advancement of Science (AAAS)  
Present